

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 18 ΙΟΥΛΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 105

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1635

Κύρωση Συμφωνίας που αφορά τις τηλεπικοινωιακές υπηρεσίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και του Πρωτοκόλλου αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο.

Κυρώνεται και έχει την ισχύ που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος η Συμφωνία που αφορά τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας και το Πρωτόκολλο αυτής που υπογράφηκαν στα Τίρανα στις 4 Δεκεμβρίου 1984, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΠΟΥ ΑΦΟΡΑ
ΤΙΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, επιθυμώντας την περαιτέρω ανάπτυξη των τηλεπικοινωνιακών σχέσεων μεταξύ των δύο χωρών, με βάση την ισότητα και το αμοιβαίο συμφέρον, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι.

Γενικές Διατάξεις.

Άρθρο 1.

Για τα θέματα, των οποίων η ρύθμιση δεν προβλέπεται στην παρούσα Συμφωνία, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις της Διεθνούς Σύμβασης Τηλεπικοινωνιών και των συνημμένων σ' αυτή Κανονισμών ή οι διατάξεις των συμπληρωματικών Συμφωνιών μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών. Οι περιπτώσεις που δεν καλύπτονται από τις παραπάνω διατάξεις θα ρυθμίζονται από την εθνική νομοθεσία των Συμβαλλομένων Μερών.

Ειδικότερα, οι τηλεπικοινωνιακές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών θα πρέπει να διέπονται από τις ισχύουσες αντίστοιχες νομοθεσίες και σε ό,τι αφορά κανονιστικά, λειτουργικά και τιμολογιακά θέματα από τις συστάσεις της CCITT και CCIR.

Άρθρο 2.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη αναλαμβάνουν τη δέσμευση να μελετήσουν, σχεδιάσουν και πραγματοποιήσουν στα αντίστοιχα εδάφη τους και σε χρόνο πρόσφορο γι' αυτά μία Μ/Κ (μικρο—σωματική) τηλεπικοινωνιακή ζεύξη μεταξύ των δύο χωρών.

Άρθρο 3.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν με ειδικό Πρωτόκολλο τους κανόνες που αποσκοπούν στη διατήρηση της καλής λειτουργίας των εναερίων τηλεγραφικών και τηλεφωνικών γραμμών.

Άρθρο 4.

Τα υπηρεσιακά τηλεγραφήματα και τηλεφωνικές συνδιαλέξεις μεταξύ των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών των Συμβαλλομένων Μερών απαλλάσσονται των αντίστοιχων τελών.

Οι τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών θα αλληλοενημερώνονται για οποιοδήποτε περιορισμό που μπορεί να έχει σχέση με την τηλεγραφική και την τηλεφωνική υπηρεσία.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΙΙ.

Τηλεπικοινωνίες.

Άρθρο 5.

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη καθορίζουν τιμολόγια τέτοια, ώστε να ευνοήσουν την ανάπτυξη της τηλεπικοινωνιακής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών, σύμφωνα με τις συστάσεις της CCITT.

Άρθρο 6.

Στην εκατέρωθεν κίνηση περιλαμβάνονται όλοι οι τύποι τηλεγραφημάτων και ειδικών τηλεγραφικών υπηρεσιών που προβλέπονται από τον ισχύοντα Διεθνή Τηλεγραφικό Κανονισμό εκτός από τους τύπους για τους οποίους τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν ανακοινώσει περιορισμούς μέσω της Διεθνούς Ένωσης Τηλεπικοινωνιών.

Άρθρο 7.

Υπεύθυνοι για την ομαλή μεταβίβαση της εκατέρωθεν τερματικής και διαβατικής κίνησης θα είναι για την Ελληνική Δημοκρατία ο Οργανισμός Τηλεπικοινωνιών Ελλάδος και για τη Λαϊκή Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Αλβανίας η Γενική Διεύθυνση Ταχυδρομείων και Τηλεπικοινωνιών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III.

Λογαριασμοί.

Άρθρο 8.

Οι εκατέρωθεν λογαριασμοί για διεθνή τηλεγραφική, τηλεφωνική και τηλετυπική κίνηση συντάσσονται με βάση μία των νομισματικών μονάδων που καθορίζονται από την ισχύουσα Διεθνή Σύμβαση Τηλεπικοινωνιών.

Άρθρο 9.

Οι λογαριασμοί για όλους τους τύπους τηλεπικοινωνιακής κίνησης ανταλλάσσονται κάθε μήνα και βάσει αυτών καταρτίζονται οι τριμηνιαίοι λογαριασμοί από τους οποίους προκύπτει το γενικό υπόλοιπο και γίνεται η τελική εξόφληση.

Άρθρο 10.

Τα υπόλοιπα των τριμηνιαίων λογαριασμών θα καταβάλλονται σε δολάρια ΗΠΑ μέσω της Τράπεζας της Ελλάδος και της Τράπεζας του Αλβανικού Κράτους.

Σε περίπτωση που οι λογαριασμοί έχουν καταρτισθεί σε χρυσά φράγκα, τα προς εξόφληση υπόλοιπα θα μετατρέπονται σε DTS (ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα) βάσει της σταθερής ισοτιμίας 1 DTS = 3,061 χρυσά φράγκα.

Η μετατροπή των DTS σε δολάρια ΗΠΑ θα γίνεται βάσει της ισοτιμίας DTS—δολαρίου ΗΠΑ που ισχύει την παραμονή της εξόφλησης σύμφωνα με τις σχετικές συστάσεις της CCITT.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV.

Τελικές Διατάξεις.

Άρθρο 11.

Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιείται είτε με κοινή συμφωνία είτε με την ανταλλαγή ρηματικών διακοινώσεων μεταξύ των Συμβαλλομένων Μερών.

Οι τεχνικές λεπτομέρειες που δεν προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία και σχετίζονται με την εφαρμογή της μπορούν να καθορισθούν ή διακανονισθούν με την ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των διοικήσεων των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών των δύο Συμβαλλομένων Μερών.

Άρθρο 12.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ προσωρινά από την ημερομηνία της υπογραφής της και οριστικά μετά την επικύρωσή της από τα αρμόδια όργανα, σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία σε κάθε χώρα. Η ανακοίνωση θα γίνει με τη διπλωματική οδό.

Η συμφωνία ακυρώνεται τρεις μήνες μετά τη γραπτή καταγγελία της από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Καταρτίσθηκε και υπογράφηκε στα Τίρανα, την 4 Δεκεμβρίου 1984, σε δύο γνήσια κείμενα, στα ελληνικά και τα αλβανικά και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΕΝΑΕΡΙΩΝ ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΑΙ ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΩΝ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ — KORCE ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΙΝΩΝ — GJIROCASTER ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΣΧΕΤΙΚΩΝ ΦΕΡΕΣΥΧΝΙΚΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ.

Σε εφαρμογή της Συμφωνίας που αφορά τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας, τα Συμβαλλόμενα Μέρη, για τη διασφάλιση σταθερής και καλής ποιότητας επικοινωνίας μέσω των εναερίων τηλεγραφικών και τηλεφωνικών γραμμών Καστοριάς — KORCE και Ιωαννίνων — GJIROCASTER, συνάπτουν το παρόν Πρωτόκολλο δια του οποίου συμφωνούν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1.

Οι τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών οφείλουν να φροντίζουν συνεχώς για την καλή λειτουργία και τον έλεγχο, κάθε μία στο δικό της έδαφος, των εναερίων τηλεγραφικών και τηλεφωνικών γραμμών Καστοριάς—KORCE και Ιωαννίνων—GJIROCASTER και των σχετικών φερεσυχνικών συστημάτων.

Σε περίπτωση πλήρους ή μερικής διακοπής της λειτουργίας αυτών των γραμμών και συστημάτων, κάθε μία υπηρεσία πρέπει να λαμβάνει αμελητί, στο έδαφός της, μέτρα για την αντιμετώπιση της διακοπής και ταυτοχρόνως να γνωστοποιεί στην άλλη υπηρεσία σε πόσο χρόνο θα αποκατασταθεί η επικοινωνία.

Άρθρο 2.

Οι επικοινωνίες σε ό,τι αφορά τη λειτουργία, στο σύνολό της, των συστημάτων Αθήνας — Ιωαννίνων GJIROCA — STER—Τιράνων και Αθήνας—Καστοριάς—KORCE—Τιράνων θα πραγματοποιούνται μέσω των τεχνικών υπηρεσιών Αθηνών και Τιράνων.

Άρθρο 3.

Οι τεχνικές υπηρεσίες Ιωαννίνων και Καστοριάς καθώς και αυτές του GJIROCASTER και KORCE όπου θα εγκατασταθούν τα φερέσυχνα συστήματα των εναερίων τηλεγραφικών και τηλεφωνικών γραμμών που διέρχονται από τα σύνορα των δύο χωρών, θα ελέγχουν τις προαναφερθείσες τηλεγραφικές και τηλεφωνικές γραμμές και θα διενεργούν ανά τρίμηνο μετρήσεις των ηλεκτρικών χαρακτηριστικών του φορέα για συχνότητες μέχρι 150 KHZ και της αποσβέσεώς των. Επίσης κάθε μήνα θα γίνονται μετρήσεις της ωμικής αντίστασης, της ασυμμετρίας και της αντίστασης μόνωσης των εναερίων τηλεγραφικών και τηλεφωνικών γραμμών στο έδαφος καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Σε περίπτωση που θα διαπιστωθεί ότι οι επικοινωνίες αλλοιώνονται και ότι τα μέτρα που λαμβάνονται δε βελτιώνουν την κατάσταση, οι τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών θα έρχονται σε συνεννόηση ώστε να προβαίνουν αμέσως στις αναγκαίες μετρήσεις.

Άρθρο 4.

Οι τεχνικές υπηρεσίες των δύο χωρών θα προβαίνουν αντίστοιχα σε διμερείς δοκιμές μεταξύ των σταθμών των φερεσυχνικών συστημάτων στα Ιωάννινα — GJIROCASTER καθώς και Καστοριά—KORCE. Οι δοκιμές αυτές θα γίνονται κάθε μήνα βάσει συμφωνημένου προγράμματος από τις τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες των δύο Μερών.

Άρθρο 5.

Οι τεχνικές σημειώσεις των μετρήσεων που προβλέπονται από τα άρθρα 3 και 4 θα ανταλλάσσονται μεταξύ των τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών των δύο Μερών κατόπιν αιτήσεως της μιας ή της άλλης εξ αυτών.

Άρθρο 6.

Σε περίπτωση κατά την οποία η τηλεπικοινωνιακή υπηρεσία ενός των Συμβαλλομένων Μερών μεταφέρει τα συστήματά της, από τα σημεία, που αναφέρονται στο παρόν Πρωτόκολλο, δηλαδή τα Ιωάννινα και Καστοριά για την Ελληνική Δημοκρατία και KORCE και GJIROCASTER για τη Λαϊκή Σοσιαλιστική Δημοκρατία της Αλβανίας, σε άλλο

μέρος, το παρόν Πρωτόκολλο θα ισχύει επίσης για την καλή συντήρηση των εναερίων γραμμών και των συστημάτων μέχρι της νέας τοποθεσίας.

'Αρθρο 7.

Οι τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες των Συμβαλλομένων Μερών οφείλουν να προσπαθούν να ρυθμίζουν φιλικώς τις διαφορές που προκύπτουν ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου εντός διαστήματος 45 ημερών από της ημερομηνίας κατά την οποία η μία υπηρεσία γνωστοποιεί τη διαφορά στην άλλη. Αν κατά το διάστημα αυτό δεν επιτευχθεί συμφωνία, η διαφορά ρυθμίζεται δια της διπλωματικής οδού.

'Αρθρο 8.

Το παρόν Πρωτόκολλο ισχύει προσωρινά από την ημερομηνία υπογραφής του και οριστικά μετά την έγκρισή του από τα αρμόδια όργανα, σύμφωνα με τη νομοθεσία που ισχύει σε κάθε χώρα. Η ανακοίνωση θα γίνει δια της διπλωματικής οδού.

Το παρόν Πρωτόκολλο ακυρώνεται τρεις μήνες μετά τη γραπτή καταγγελία του από ένα από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

Καταρτίστηκε και υπογράφηκε στα Τίρανα, την 4 Δεκεμβρίου 1984, σε δύο γνήσια κείμενα, στα ελληνικά και τα αλβανικά και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Λαϊκής Σοσιαλιστικής Δημοκρατίας της Αλβανίας
(υπογραφή)	(υπογραφή)

'Αρθρο δεύτερο.

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Κέρκυρα, 17 Ιουλίου 1986

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΧΡΗΣΤΟΣ ΑΝΤ. ΣΑΡΤΖΕΤΑΚΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ	**ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 18 Ιουλίου 1986

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΚΛΑΜΑΝΗΣ